

DOMANDA DI CARTA AMERICAN EXPRESS® CORPORATE CARD (PAGAMENTO INDIVIDUALE)

Si prega di compilare integralmente al PC o in stampatello. **Le ricordiamo che i nuovi clienti o i clienti esistenti che cambino prodotto devono tassativamente presentare una richiesta di conto base Corporate Card o possedere un conto base.** Può trovare la richiesta di conto base su www.americanexpress.ch.

1 – SELEZIONE PRODOTTO

Si, desideriamo richiedere la carta seguente facente capo al conto base Corporate Card
(il prodotto sarà emesso in base al tipo di carta del conto base):



American Express Corporate Card



American Express Corporate Gold Card



American Express Corporate Platinum Card

Ho/Avevo già una carta con numero di carta:

| 3 | 7 | 5 | 8 | _____

Il numero di conto Membership Rewards esistente è:

| _____ | _____ | _____

2 – INFORMAZIONI SULLA DITTA RICHIEDENTE

Nome della ditta

| _____ |

Numero del conto base (numero del conto base della carta, dev'essere richiesto all'amministrazione carte della sua società)

| _____ |

Via/N. (indirizzo della sede)

| _____ |

NPA

Località

Paese (stato)

3 – INFORMAZIONI SUL COLLABORATORE RICHIEDENTE

Nome e cognome così come figurano sul documento d'identità
(max. 20 caratteri spazi inclusi; no umlaut/accenti)

| _____ |

Signora Signor

Nome

| _____ |

Cognome

| _____ |

Via/N. (residenza)

| _____ |

NPA

Località

Paese (stato di residenza)

| _____ |

Telefono (privato)

| _____ |

Telefono (lavoro)

| _____ |

Cellulare¹

| _____ |

E-mail¹

| _____ |

Data di nascita

Nazionalità

| _____ |

Rapporto con la ditta/posizione

Lingua di corrispondenza:

T F

3 – INFORMAZIONI SUL COLLABORATORE RICHIEDENTE – SEGUITO

Centro di costo (max. 10 cifre/lettere)

| _____ |

Numero personale (max. 10 cifre/lettere)

| _____ |

Si prega di inviarmi qualsiasi comunicazione a:

Indirizzo privato

Indirizzo commerciale

4 – INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI SUL COLLABORATORE RICHIEDENTE

Con rapporto di lavoro non disdetto

Sì

No

Occupazione a tempo indeterminato

Sì

No

Reddito lordo annuo in CHF:

| _____ |

Importante:

Per i **cittadini svizzeri** o i **cittadini stranieri domiciliati all'estero**: allegare una copia certificata ben leggibile del passaporto, della carta d'identità o (per i cittadini svizzeri) di una patente svizzera.

Per i **cittadini stranieri residenti in Svizzera** o i **frontalieri**: allegare una copia certificata del libretto per stranieri svizzero/della carta di soggiorno svizzera.

B

C

Altro (in caso di G e L: allegare una copia del contratto di lavoro)

5 – COORDINATE BANCARIE/POSTALI SVIZZERE DEL COLLABORATORE RICHIEDENTE

Nome banca/Posta

| _____ |

IBAN (senza spazi)

| _____ |

Il pagamento viene effettuato tramite polizza di versamento/bonifico online. Per LSV (non possibile con conto postale) la preghiamo di presentare il modulo LSV compilato (disponibile su www.swisscard.ch/clienti-commerciali) presso la sua banca. Fino al ricevimento della documentazione necessaria il tipo di pagamento resta invariato.

Tipo di pagamento

Il pagamento viene effettuato tramite polizza di versamento/bonifico online. Per il LSV, si prega di consegnare il modulo LSV allegato alla propria banca. Fino al ricevimento della documentazione necessaria il tipo di pagamento resta invariato.

¹ L'indicazione dell'indirizzo e-mail e del numero di cellulare rende possibile una comunicazione rapida. Alla comunicazione elettronica sono collegati particolari rischi e obblighi di diligenza (v. cifre 7.4 e 10.1 lett. k delle Condizioni generali per carte aziendali di Swisscard AECS GmbH). Lo scambio di informazioni e il conferimento di ordini via e-mail sono ammessi solo in misura limitata (v. cifra 3.2 nelle Condizioni relative alla procura).



6 – DETERMINAZIONE DELL'AVENTE DIRITTO ECONOMICO

Con la presente il collaboratore richiedente dichiara che il denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o pagato in altro modo all'emittente della carta (contrassegnare quanto pertinente, mettere solo una crocetta)

- A** appartiene **esclusivamente al collaboratore richiedente o al titolare di carta aziendale;**
- B** appartiene **esclusivamente alla ditta o al partner contrattuale secondo la domanda di conto base;**
- C** appartiene **al collaboratore richiedente e alla ditta secondo la domanda di conto base;**
- D** appartiene **esclusivamente** alla persona o alle persone fisiche seguenti:
(Si prega d'inserire tutti i dati indicati di seguito.)

Insieme alla domanda si prega d'inviare una copia di buona qualità di un documento d'identità (fronte e retro) della persona sotto indicata.

Signora Signor

Nome _____

Cognome _____

Via/N. (residenza) _____

NPA _____ Località _____

Paese (stato di residenza) _____

Data di nascita _____ Nazionalità _____

Se diverse persone fisiche sono aventi diritto economici, vi preghiamo di utilizzare il modulo «Determinazione dell'avente diritto economico» disponibile al sito www.swisscard.ch/clienti-commerciali.

Il collaboratore richiedente si impegna a comunicare all'emittente della carta eventuali cambiamenti. La compilazione errata intenzionale di questa sezione è punibile per legge (art. 251 del Codice penale svizzero, falsità in documenti).

7 – TABELLA DELLE TASSE

	American Express Corporate Card	American Express Corporate Gold Card	American Express Corporate Platinum Card
Tassa annua per carta*	CHF 140	CHF 250	CHF 650
Carta sostitutiva (in caso di smarrimento, furto o danneggiamento intenzionale)	CHF 25	gratis	gratis
Prelievo da sportelli automatici in Svizzera, all'estero e agli sportelli bancari	4%, min. CHF 5		
Interesse dalla data di fatturazione	15 %		
Tassa per sollecito di pagamento	CHF 20		
Supplemento per il trattamento di transazioni in moneta estera	max. 2 %		
Tariffa di versamento PostFinance (tariffe postali per i versamenti in contanti allo sportello postale)	secondo la tariffa postale attuale		
Programma Membership Rewards*	Partecipazione CHF 50 per carta/all'anno (IVA escl.)	incluso	incluso

* Nell'ambito delle promozioni si mantengono le tasse annue in deroga concordate con l'emittente.

8 – DICHIARAZIONE DELLA DITTA RICHIEDENTE/ DEL COLLABORATORE RICHIEDENTE

In nome dell'azienda richiedente («azienda») o quale collaboratore richiedente («collaboratore»), confermiamo (azienda e collaboratore denominati insieme di seguito «richiedenti» oppure «noi») la correttezza dei dati sopraindicati e riconosciamo il diritto di Swisscard AECs GmbH («Swisscard»), in qualità di emittente delle carte, di verificare tali dati in qualsiasi momento anche presso terzi e di rifiutare la presente domanda di carta senza fornire motivazioni. Qualora la carta richiesta includa prestazioni assicurative, il collaboratore e l'azienda acconsentono all'adesione ai contratti collettivi di assicurazione che li riguardano stipulati da Swisscard. È possibile consultare in qualsiasi momento le condizioni assicurative integrali, l'informativa per gli assicurati delle assicurazioni collettive e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive (programmi bonus e programmi fedeltà inclusi) all'indirizzo www.swisscard.ch o richiederle a Swisscard. Le condizioni assicurative e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie e aggiuntive si considerano accettate al più tardi con l'utilizzo della carta. Indipendentemente dal rapporto giuridico interno nei confronti del collaboratore, l'azienda risponde solidalmente di tutti gli obblighi del collaboratore derivanti dall'utilizzo della carta.

L'azienda rappresenta il collaboratore nei confronti di Swisscard (cifra 16 CG). Swisscard ha la facoltà, per scopi di sicurezza e di marketing, nonché ai fini della gestione del rischio, di trattare tutte le informazioni che riguardano i richiedenti, nonché di creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti (cifra 24 CG). Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'**informativa sulla protezione dei dati** di Swisscard che può essere consultata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati e richiesta a Swisscard in qualsiasi momento. I richiedenti provvederanno a informare del trattamento dei loro dati i terzi i cui dati saranno trattati su disposizione dei richiedenti stessi (p.es. in quanto indicati nella domanda di carta).

I richiedenti autorizzano da una parte **Swisscard** e dall'altra parte **le società domiciliate in Svizzera appartenenti a UBS Gruppo (di seguito singolarmente e collettivamente: «UBS»)**, ove necessario, a scambiarsi informazioni che riguardano i richiedenti ai seguenti scopi: osservanza di disposizioni e obbligazioni della legislazione sulla vigilanza, di disposizioni e obbligazioni per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, incluso il chiarimento dei rischi giuridici e di reputazione ad essi correlati ai sensi dell'ORD-FINMA, di sanzioni nazionali o internazionali o di altre disposizioni e obbligazioni di legge o regolamentari o prescrizioni interne in materia di compliance. **I richiedenti esonerano, da una parte, Swisscard per quanto succitato da obblighi di riservatezza, e dall'altra parte UBS per quanto succitato dal segreto bancario e da altri obblighi di riservatezza.** Tale autorizzazione non decade con la morte, la perdita dell'esercizio dei diritti civili o il fallimento del collaboratore rispettivamente con la liquidazione o il fallimento dell'azienda.



9 – FIRME

Apponendo la loro firma sulla presente domanda di carta, la ditta richiedente e il collaboratore richiedente confermano inoltre **di avere letto, compreso e accettato le Condizioni generali per carte aziendali di Swisscard AECS GmbH (sezione 11), in particolare le cifre 7 (Comunicazione), 10 (Obblighi di diligenza), 11 e 19 (Responsabilità e garanzia), 15.6 (Adeguamento dei limiti di spesa), 25 (Modifica del contratto con carte) e la tabella delle tasse (sezione 7).**

Firma del collaboratore richiedente

Località _____ Data _____

Firma

1ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Località _____ Data _____

Nome e cognome (in stampatello)

Firma

2ª firma giuridicamente vincolante in base al registro di commercio, agli atti costitutivi o documenti equivalenti o al modulo di procura

Località _____ Data _____

Nome e cognome (in stampatello)

Firma

10 – HA PENSATO A TUTTO?

- Ha compilato integralmente la domanda di carta e l'ha firmata?
- Le persone con diritto di firma della ditta hanno controllato e firmato la domanda di carta?
- Ha allegato la copia certificata richiesta (fronte e retro) di buona qualità del documento d'identità?
Troverà ulteriori informazioni sulla copia certificata del documento d'identità al sito www.swisscard.ch/aml.
Consiglio: la copia certificata del documento d'identità si può anche creare in modo semplice e gratuito tramite identificazione video (www.swisscard.ch/aml).



Firmare e inviare corredata delle copie richieste dei documenti d'identità (vedi sezione 10) a:

Swisscard AECS GmbH
Postfach 227
CH-8810 Horgen

Attenzione: sulla copia del documento d'identità devono essere riconoscibili/leggibili la foto, la firma, il luogo di emissione e la data di emissione.



Swisscard AECS GmbH («**Swisscard**») emette carte aziendali ai sensi della cifra 1.1 («**carta**») solo a collaboratori («**cliente**») di imprese («**azienda**») che abbiano stipulato con Swisscard un contratto per l'emissione di carte a clienti («**contratto di conto base**»). Le presenti Condizioni generali («**CG**») disciplinano il rapporto giuridico relativo alle carte tra Swisscard e l'azienda da una parte e tra Swisscard e il cliente dall'altra. Tutte le designazioni di persone si riferiscono a soggetti di entrambi i sessi.

I. DISPOSIZIONI GENERALI

1. Campo d'applicazione

1.1 Per carta/e ai sensi delle presenti CG si intendono i seguenti mezzi di pagamento senza contanti che vengono emessi da Swisscard e per i quali Swisscard non ha definito condizioni generali specifiche:

- carte di credito con e senza limite di spesa fisso;
- mezzi ammessi da Swisscard per l'esecuzione di pagamenti senza contanti, come p.es. carte virtuali (cifra 2.1) o mezzi di pagamento integrati in apparecchi (p.es. telefono cellulare, orologio, tablet, computer, ciascuno denominato rispettivamente «**terminale**»).

1.2 Le disposizioni generali di cui alla sezione I. e le disposizioni particolari di cui alla sezione II. si applicano a tutte le carte. Le disposizioni generali di cui alla sezione I. si applicano in modo analogo anche all'azienda, nella misura in cui non vengano adattate o escluse nelle disposizioni particolari di cui alla sezione II. né possano, per loro natura, essere adempite solo dal cliente. A seconda della carta, trovano poi applicazione:

- le ulteriori disposizioni specifiche per prodotto e prestazione di servizio applicabili al rapporto giuridico col cliente («**Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio**»), p.es. disposizioni relative a tasse e interessi (cifra 8), Condizioni di utilizzo per servizi online (cifra 6) e Condizioni per prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard relative alla carta (cifra 3);
- le disposizioni complementari per determinate carte (sezione III.). Qualora l'azienda e il cliente non utilizzino alcuno dei prodotti elencati nella sezione III., tale sezione non trova applicazione.

1.3 Le presenti CG trovano applicazione in modo analogo anche per richiedenti.

2. Conclusione del contratto con carte

2.1 Le domande di carta possono essere respinte senza indicazione dei motivi. Qualora la domanda di carta venga accettata da Swisscard, fra quest'ultima e il cliente viene concluso il relativo contratto con carte («**contratto con carte**»). Il cliente riceve poi la carta personale e non cedibile, oltre al numero di identificazione personale collegato a ciascuna carta («**codice NIP**»). La carta può essere rilasciata anche in forma esclusivamente virtuale e disponibile in un ambiente preimpostato da Swisscard o secondo una modalità concordata con quest'ultima. Tutte le carte restano di proprietà di Swisscard. Swisscard apre un conto per la carta su cui vengono contabilizzati transazioni (cifra 4.5), tasse e interessi (cifra 8), oltre agli accrediti («**conto della carta**» o «**conto carta**»). Swisscard può gestire un conto della carta comune per carte che vengono emesse sotto forma di pacchetto (coppia/pacchetto di carte, bundle o similari).

2.2 Apponendo la propria firma sulla carta (qualora la carta preveda un apposito spazio) e ad ogni suo utilizzo (cifra 4.5), il cliente conferma di aver ricevuto le CG, nonché le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e di averne accettato il contenuto. Vigila la medesima regola anche per eventuali comunicazioni particolari di Swisscard relative all'accettazione della domanda di carta (p.es. conferma della convenzione di credito per carta di credito con opzione di pagamento rateale).

3. Prestazioni accessorie e aggiuntive relative alla carta

3.1 La carta può essere collegata a prestazioni accessorie e aggiuntive («**prestazioni accessorie e aggiuntive**») disponibili come parte integrante fissa del servizio offerto con la carta o come opzione (p.es. programmi bonus e fedeltà, assicurazioni collegate alla carta, servizi di viaggio e lifestyle (Travel & Lifestyle Services) o offerte di favore dei partner di Swisscard).

3.2 La prestazione accessoria e aggiuntiva viene erogata

- da Swisscard, in base alle rispettive Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, oppure

- da un terzo non collegato a Swisscard («**fornitore terzo**»), in base a un contratto del cliente con tale fornitore terzo. Le controversie inerenti a prestazioni erogate dal fornitore terzo devono essere regolate direttamente con quest'ultimo.

3.3 Nel caso in cui Swisscard eroghi prestazioni accessorie e aggiuntive, tali prestazioni non sono più dovute dopo la risoluzione del contratto con carte o dopo la restituzione della carta stessa. In caso di disdetta, restituzione della carta o ritardo nei pagamenti da parte del cliente, Swisscard ha la facoltà di sospendere gli accrediti nei programmi fedeltà e bonus.

4. Utilizzo della carta

4.1 La carta autorizza il cliente, nel rispetto di eventuali limiti della carta e di prelievo di contanti («**limiti di spesa**»), di acquistare merci e servizi presso rivenditori e fornitori di servizi («**esercizi convenzionati**») facenti parte del circuito delle carte operante a livello mondiale (p.es. American Express, Mastercard, Visa; insieme «**circuito delle carte**»).

4.2 Se previsto da Swisscard per la carta in questione, il cliente può prelevare con la carta anche contanti presso determinati sportelli bancari e automatici.

4.3 Swisscard può adeguare o limitare in qualsiasi momento le possibilità di utilizzo della carta (p.es. per quanto attiene all'importo o a determinati esercizi convenzionati, Paesi o valute) e prevedere ulteriori possibilità di utilizzo (p.es. pagamento di transazioni tramite credito nei programmi bonus e fedeltà o pagamento di fatture con carta).

4.4 Il cliente può utilizzare la carta solo entro i limiti delle proprie possibilità finanziarie. Non la può utilizzare, in particolare, qualora sia insolvente o rischi di non essere più in grado di ottemperare ai propri obblighi finanziari. È vietato utilizzare la carta per scopi illeciti o contrari ai termini del contratto. Nei Paesi contro i quali sussistono sanzioni e misure di embargo per l'utilizzo della carta, non è possibile eseguire alcuna transazione. L'elenco aggiornato dei Paesi in questione può essere consultato all'indirizzo www.swisscard.ch/it/Clienti-privati/servizi/accettazione-della-carta o richiesto al servizio clienti.

4.5 L'utilizzo della carta e l'addebito sul conto della carta (rispettivamente «**transazione**») si intendono autorizzati:

- in caso di pagamento con carta in loco (incluso il prelievo di contanti allo sportello bancario o presso gli sportelli automatici): con (i) la firma della ricevuta di acquisto (la firma deve combaciare con quella sulla carta e l'esercizio convenzionato può esigere l'esibizione di un documento d'identità ufficiale); (ii) l'inserimento del codice NIP oppure (iii) il semplice utilizzo della carta (p.es. presso casse automatizzate [parcheggi, autostrada] o in caso di pagamento senza contatto).
- in caso di pagamenti a distanza (p.es. tramite Internet, app, chiamata telefonica o per corrispondenza): tramite indicazione del nome riportato sulla carta, del numero di carta, della data di scadenza e (se richiesto) del codice di controllo sulla carta (CVV, CVC). Inoltre, può essere necessario inserire un mTAN (cifra 5.1, lett. b), una password o può essere richiesta l'abilitazione tramite servizio online di Swisscard (cifra 6).
- utilizzando altri mezzi di legittimazione all'uso ammessi da Swisscard (cifra 5) o secondo altre modalità concordate con Swisscard (p.es. conformemente a condizioni di utilizzo separate per soluzioni di pagamento in mobilità).

Le transazioni di cui alle lett. a – c possono essere eseguite anche tramite servizi di aggiornamento e tokenizzazione (cifra 9.2).

4.6 Il cliente riconosce tutti i crediti risultanti dalle transazioni autorizzate ai sensi della cifra 4.5 e ordina irrevocabilmente a Swisscard di pagare i relativi importi agli esercizi convenzionati. Tale ordine implica il diritto, ma non l'obbligo di Swisscard di autorizzare transazioni.

5. Mezzi di legittimazione e procura

5.1 Swisscard fornisce al cliente i seguenti mezzi di legittimazione e di accesso per il conto della carta e per servizi e prodotti di Swisscard («**mezzi di legittimazione**»), affinché li utilizzi in modo conforme:

- carta, codice NIP, numero del conto della carta;
- codice di conferma e attivazione utilizzabile una sola volta («**mTAN**») che viene inviato al

numero di cellulare all'uopo comunicato dal cliente, per esempio nell'ambito della registrazione per i servizi online di Swisscard o per i servizi online di terzi;

- servizi di autenticazione ammessi da Swisscard per l'utilizzo della carta in Internet (p.es. 3-D Secure);
- «**SwisscardLogin**» per l'accesso ai servizi online;
- altri mezzi di legittimazione ammessi da Swisscard per il rispettivo campo di applicazione, quali i dati biometrici (p.es. impronta digitale, scansione iride) e altre caratteristiche di sicurezza personalizzate o identità elettronica riconosciuta dallo Stato in Svizzera.

Swisscard può, in qualsiasi momento, sostituire, adeguare o non ammettere più dei mezzi di legittimazione o imporre l'utilizzo di determinati mezzi di legittimazione.

5.2 Le azioni eseguite (p.es. transazioni) e le direttive impartite da soggetti che si legittimano tramite un mezzo di legittimazione del cliente vengono attribuite al cliente stesso e si intendono riconosciute da quest'ultimo (cfr. cifra 4.6, cifra 10.1 lett. b e cifra 11.1). Swisscard adotta le misure adeguate al fine di riconoscere e impedire gli abusi.

5.3 A seconda delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, il cliente può servirsi di un facente funzione o di un procuratore («**procuratore**»). Ciò avviene, di norma, solo tramite un modulo standard prestabilito da Swisscard o secondo altra modalità da questa definita (p.es. tramite servizio online).

6. Servizi online

6.1 Se previsto da Swisscard, il cliente può utilizzare dei servizi di Swisscard accessibili tramite Internet (p.es. www.swisscard.ch) o app («**servizio/i online**»), p.es.:

- ricevimento di fatture mensili in formato elettronico, gestione di dati cliente e stipulazione di determinati negozi giuridici nei «**Swisscard Digital Services**» (p.es. app di Swisscard);
- conferma di pagamenti in Internet tramite 3-D Secure;
- ordinazione online di servizi di viaggio e lifestyle (Travel & Lifestyle Services), nonché di premi in programmi fedeltà e bonus; e
- autenticazione tramite «**SwisscardLogin**».

6.2 Prima dell'accesso al servizio online, il cliente deve legittimarsi con il mezzo di legittimazione vigente per il rispettivo servizio. L'accesso al rispettivo servizio online è subordinato, inoltre, all'accettazione da parte del cliente di eventuali condizioni di utilizzo specifiche che vanno a integrare le presenti CG. **Le Condizioni di utilizzo per servizi online possono essere sottoposte al cliente anche solo in formato elettronico. I contratti stipulati elettronicamente sono equiparati a quelli firmati a mano.** In caso di negozi giuridici che necessitano di una determinata forma (p.es. in applicazione del diritto sul credito al consumo), Swisscard si attiene alle norme di legge applicabili in materia di firma elettronica.

6.3 Per quanto concerne i servizi online di terzi in cui vengono depositate carte di Swisscard o che vengono utilizzati in collegamento a carte di Swisscard («**servizi online di terzi**») vige la seguente disciplina:

- oltre alle condizioni del terzo per il servizio online di terzi in questione, il cliente si attiene anche a eventuali condizioni particolari di Swisscard per l'utilizzo di tale servizio online (p.es. Condizioni di utilizzo di Swisscard per il deposito di carte in portafogli elettronici di terzi); la cifra 6.2 si applica nel rapporto con Swisscard analogamente anche per servizi online di terzi (p.es. accettazione di condizioni di utilizzo di Swisscard per servizi online di terzi quale presupposto per l'utilizzo di tali servizi con carte di Swisscard);
- le norme relative agli obblighi di diligenza (p.es. cifra 10.1 lett. j) e alla responsabilità (p.es. cifra 11.4 lett. h) si applicano in modo analogo anche a servizi online di terzi.

7. Servizio clienti e comunicazione

7.1 Il cliente può contattare Swisscard al numero telefonico e indirizzo postale comunicati da quest'ultima.

Swisscard e il cliente possono servirsi, inoltre, laddove espressamente previsto da Swisscard, di mezzi di comunicazione elettronica (p.es. servizi online ai sensi della cifra 6 o comunicazione tramite utilizzo dell'indirizzo elettronico conformemente alla cifra 7.3: «**comunicazione elettronica**») o «**mezzi di**

comunicazione elettronica»). Swisscard si riserva di non elaborare le richieste per le quali i mezzi di comunicazione elettronica non sono stati autorizzati. Swisscard può subordinare a un'autorizzazione separata l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica per la modifica di dati rilevanti per il contratto (p.es. cambiamenti di indirizzo) o per lo scambio di informazioni sensibili o rinunciare alla comunicazione elettronica, in particolare per clienti domiciliati all'estero o in caso di indirizzo estero.

7.2. Le comunicazioni di Swisscard all'ultimo indirizzo di recapito comunicato dal cliente (indirizzo postale fisico) o all'ultimo indirizzo elettronico comunicato (cifra 7.3) si intendono recapitate al cliente. In caso di comunicazioni all'indirizzo elettronico, si considera come data di recapito il giorno dell'invio, per le comunicazioni inviate fisicamente la data in cui ci si può aspettare che la comunicazione arrivi all'indirizzo postale fisico, tenuto conto della durata dell'invio. **I termini attivati con il recapito iniziano a decorrere dalla data del recapito – con riserva di eventuali norme divergenti nelle presenti CG o nelle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio – e trovano applicazione le conseguenze giuridiche citate nella comunicazione di Swisscard** (p.es. approvazione di condizioni modificate relativamente al contratto con carte). Il cliente e Swisscard possono concordare un apposito regolamento per il recapito (incluse conseguenze giuridiche) anche per i servizi online.

7.3. Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare a Swisscard («indirizzo elettronico»), il cliente dichiara di accettare che Swisscard lo possa contattare tramite e-mail o cellulare (p.es. SMS, MMS, chiamata). In particolare per l'invio di:

- messaggi urgenti o importanti, p.es.: avvisi di truffa, segnalazioni di sorpassi dei limiti di spesa, richieste di contatto e comunicazioni relative alla modifica di disposizioni relative al contratto con carta;
- informazioni sulla relazione cliente, p.es.: segnalazioni di messaggi inoltrati nei servizi online, informazioni relative a prestazioni accessorie o aggiuntive (p.es. situazione dei punti nei programmi fedeltà e bonus), solleciti di pagamento o informazioni sul contratto con carta;
- offerte ai sensi della cifra 24.1 lett. b, come per esempio segnalazioni di vantaggi nell'utilizzo della carta (pubblicità relative a prodotti: per rifiutarla cfr. cifra 24.1 lett. b);
- codice di conferma o di attivazione (mTAN) per l'utilizzo come mezzo di legittimazione (cifra 5.1 lett. b).

Se espressamente previsto nella comunicazione di Swisscard, il cliente può rispondere tramite il medesimo canale di comunicazione (p.es. risposte tramite SMS a richieste relative ad avvisi di truffa). Qualora il cliente non desideri ricevere alcuna comunicazione da Swisscard all'indirizzo e-mail e/o al numero di cellulare, deve chiedere a Swisscard di eliminare le informazioni di contatto in questione. La semplice omessa indicazione dell'indirizzo elettronico nelle richieste future di nuove carte non vale come richiesta di cancellazione dell'indirizzo elettronico comunicato in precedenza. Gli indirizzi elettronici possono essere utilizzati da Swisscard per tutti i contratti con carte del cliente nel settore della clientela privata e aziendale.

7.4. Nell'ambito della comunicazione elettronica, i dati vengono trasmessi tramite reti aperte, accessibili a chiunque (p.es. Internet o reti di telefonia mobile). Ciò avviene talvolta anche in modo non cifrato (p.es. tramite messaggi SMS) e oltre frontiera (anche se il mittente e il destinatario si trovano in Svizzera), nonché con il coinvolgimento di fornitori di servizi terzi (p.es. operatori di rete, produttori di terminali, gestori di sistemi operativi per terminali e di piattaforme per il download di applicazioni). Durante la comunicazione elettronica può succedere che dei terzi visualizzino, modifichino, cancellino o utilizzino illecitamente dei dati senza autorizzazione e inavvertitamente. Sussistono in particolare i seguenti rischi:

- è possibile risalire a un rapporto commerciale esistente, pregresso o futuro;
- l'identità del mittente può essere simulata o manipolata;
- dei terzi possono procurarsi l'accesso al terminale del cliente, manipolarlo e utilizzare illecitamente i mezzi di legittimazione del cliente;
- sul terminale possono diffondersi software dannosi (p.es. virus) e altre anomalie, rendendo impossibile la comunicazione elettronica con Swisscard (p.es. l'utilizzo dei servizi online);
- un'insufficiente cautela (p.es. relativamente a misure di sicurezza sul terminale) o conoscenza del sistema da parte del cliente possono facilitare un accesso non autorizzato.

Swisscard può interrompere o bloccare in qualsiasi momento i mezzi di comunicazione elettronica nel loro complesso o relativamente a prestazioni specifiche per determinati clienti o per la totalità di essi, in particolare in caso di sospetto di uso improprio. Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare e utilizzando i mezzi di comunicazione elettronica, il cliente accetta i rischi correlati, nonché eventuali condizioni di utilizzo supplementari ad essi relative. Per ridurre al minimo tali rischi, il cliente adempie in particolare agli **obblighi di diligenza nell'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica** citati alla cifra 10.1 lett. k.

7.5. Il cliente prende atto del diritto di Swisscard di registrare e conservare conversazioni e altre forme di comunicazione con il cliente a scopi probatori, di garanzia della qualità e di formazione.

8. Tasse e interessi

8.1. L'utilizzo della carta, il contratto con carte e il rapporto giuridico in generale fra il cliente e Swisscard possono comportare l'imposizione di tasse (p.es. tassa annua, tassa per solleciti di pagamento), commissioni (p.es. commissione per il prelievo di contanti allo sportello automatico) e costi (di terzi) (p.es. in caso di transazioni in valuta estera) (denominate di seguito collettivamente «**tasse**»), nonché eventualmente di interessi. A prescindere dai costi di terzi (spese), sussistenza, genere e ammontare delle tasse e degli interessi vengono comunicati al cliente sulla domanda di carta o nell'ambito della stessa e/o in altra forma idonea (p.es. tramite servizi online). Lì si può richiedere in qualsiasi momento al servizio clienti di Swisscard o consultare sulla pagina www.swisscard.ch. La tassa annua è esigibile all'inizio dell'anno contrattuale. Swisscard può decidere di addebitare la tassa annua anche tramite rate mensili. Tali rate possono contenere una maggiorazione.

8.2. In caso di transazioni in una valuta diversa da quella della carta, il cliente riconosce i tassi di cambio stabiliti da Swisscard o dal circuito delle carte. Su tali tassi di cambio Swisscard può applicare una tassa per transazioni in valuta estera o transazioni all'estero.

8.3. L'esercizio convenzionato può offrire al cliente di eseguire una transazione nella valuta della carta invece che nella valuta del Paese dell'esercizio convenzionato (p.es. transazione in franchi svizzeri all'estero con una carta espressa in franchi svizzeri; ciò vale anche per transazioni in Internet su siti .ch di esercizi convenzionati con sede all'estero). Autorizzando la transazione, il cliente accetta il tasso di cambio stabilito da un terzo (p.es. circuito delle carte o società terza che collega l'esercizio convenzionato al circuito delle carte). Swisscard può riscuotere inoltre una tassa amministrativa per tali transazioni.

8.4. Nella misura in cui le carte diano diritto al prelievo di contanti presso gli sportelli automatici con addebito diretto su un conto bancario, i relativi importi e le eventuali tasse correlate vengono di norma addebitati direttamente sul conto bancario indicato dal cliente e figurano quindi unicamente sull'estratto conto mensile della banca del cliente e non sulle fatture mensili di Swisscard. Tale funzionalità può essere fornita e limitata da Swisscard a propria discrezione (p.es. in determinati Paesi, esercizi convenzionati, valute).

9. Rinnovo, sostituzione e blocco della carta, nonché risoluzione del contratto con carte

9.1. Il cliente e Swisscard possono bloccare o far bloccare delle carte in qualsiasi momento e senza indicarne i motivi.

9.2. La carta scade comunque alla fine del mese della data di scadenza comunicata al momento del suo rilascio (cosiddetta data di validità «**Valid Thru**»). Al cliente viene recapitata tempestivamente prima della scadenza una nuova carta, sempreché non sia stata formulata alcuna disdetta. Se il cliente non desidera ricevere una nuova carta, deve comunicarlo a Swisscard per iscritto o tramite altra modalità prevista da Swisscard, con almeno due mesi di anticipo rispetto alla scadenza della carta; altrimenti gli verranno addebitate le relative spese. Swisscard si riserva in qualsiasi momento di revocare la carta, di non rinnovarla (p.es. in caso di blocco) o di non sostituirla, senza indicarne i motivi.

Swisscard può introdurre servizi di aggiornamento e di tokenizzazione dei circuiti delle carte. I servizi di tokenizzazione permettono l'esecuzione di prestazioni ricorrenti (p.es. abbonamenti a riviste e associazioni) e di transazioni preventivamente autorizzate dal cliente (p.es. prenotazioni di alberghi e auto a noleggio) collettivamente «**prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati**»), nonché di pagamenti tramite soluzioni di

pagamento in mobilità anche dopo una modifica di dati della carta. Il cliente accetta che, in caso di rinnovo o sostituzione della carta, Swisscard aggiorni automaticamente e globalmente i dati della carta tramite il circuito delle carte presso gli esercizi convenzionati e i fornitori di soluzioni di pagamento in mobilità che vi partecipano. Il cliente può disiscriversi dal servizio di aggiornamento. In caso di servizio di tokenizzazione, l'aggiornamento dei dati della carta presso l'esercizio convenzionato viene meno, poiché è sostituito da un codice sicuro (token). Ulteriori informazioni in merito al servizio di aggiornamento e di tokenizzazione sono disponibili all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati.

9.3. Il cliente e Swisscard sono autorizzati a disdire il contratto con carte in qualsiasi momento, per iscritto o secondo altra modalità all'uopo prevista da Swisscard, con effetto immediato e senza indicarne i motivi.

9.4. Al momento della cessazione del contratto con carte o della restituzione della/e carta/e, tutti gli importi fatturati divengono immediatamente esigibili. Gli importi non ancora fatturati, le transazioni non ancora addebitate e altre pretese delle parti derivanti dal contratto con carte diventano esigibili subito dopo il ricevimento della fattura. Non sussiste alcun diritto al rimborso totale o proporzionale di tasse, in particolare del della tassa annua. Anche addebiti sorti dopo la risoluzione del contratto vanno pagati dal cliente ai sensi delle presenti CG, nonché delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio. Il cliente risponde, in particolare, di tutti gli addebiti sul conto della carta derivanti da prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati (cfr. 10.1 lett. j).

10. Obblighi di diligenza

10.1. A prescindere dal tipo di carta, il cliente deve adempiere in particolare ai seguenti obblighi di diligenza e di cooperazione («**obblighi di diligenza**»):

- Se la carta presenta un campo per la firma, il cliente al suo ricevimento firma subito la carta con una penna indelebile nell'apposito spazio.
- I mezzi di legittimazione (p.es. carta e codice NIP) devono essere conservati separatamente l'uno dall'altro e con la medesima diligenza che si adotta per il denaro contante. Il cliente deve sapere in ogni momento dove si trova la sua carta e controllare regolarmente che sia ancora sotto la sua custodia. Né la carta né altri mezzi di legittimazione possono essere spediti, inoltrati o resi altrimenti accessibili a terzi.** In particolare la carta e altri mezzi di legittimazione non devono essere consegnati a terzi né resi altrimenti accessibili se non per l'utilizzo cui sono destinati. Il cliente mantiene segreti i mezzi di legittimazione (p.es. protezione del codice NIP al momento dell'inserimento) e non li annota (né fisicamente, p.es. sulla carta, né digitalmente e nemmeno in forma modificata o criptata). Il codice NIP e gli altri mezzi di legittimazione definiti dal cliente (p.es. password per i servizi online) non possono essere composti da combinazioni facilmente individuabili (p.es. numeri telefonici, date di nascita, targhe auto, nome del cliente o dei suoi familiari). Il cliente può utilizzare il codice NIP solo per la rispettiva carta. Se il cliente sa o suppone che un terzo abbia o potrebbe avere accesso ai mezzi di legittimazione, deve modificare immediatamente il mezzo di legittimazione in questione (p.es. codice NIP) o farlo modificare o sostituire da Swisscard.
- Il cliente conserva scrupolosamente le ricevute delle transazioni e l'ulteriore documentazione relativa al rapporto commerciale con Swisscard (p.es. fatture mensili, corrispondenza) e adotta le misure adeguate al fine di ridurre il rischio di un accesso illecito o di un uso abusivo.
- In caso di smarrimento, furto o uso abusivo (anche solo presunti) della carta, il cliente deve chiamare il servizio clienti di Swisscard e far bloccare la carta immediatamente, a prescindere da un eventuale fuso orario, o bloccarla personalmente, laddove previsto da Swisscard.** In caso di danno, il cliente deve contribuire secondo scienza e coscienza a chiarire l'evento e a ridurre il danno. In caso di sospetto di reati (p.es. uso abusivo della carta), deve comunque sporgere denuncia presso la stazione di polizia locale competente in Svizzera o all'estero.
- Prima di autorizzare una transazione, il cliente esamina gli importi della transazione e le ricevute che gli vengono sottoposte, nonché in caso di conferme con 3-D Secure l'esercizio convenzionato e chiarisce immediatamente le eventuali incongruenze con quest'ultimo.
- Il cliente esamina le fatture mensili non appena le riceve e comunica immediatamente a Swisscard per telefono eventuali incongruenze. Il cliente presenta, inoltre, spon-**

taneamente a Swisscard entro e non oltre trenta (30) giorni dalla data della fattura, la denuncia di sinistro (in caso di uso abusivo della carta; il modulo può essere richiesto a Swisscard) o la contestazione scritta (per altre incongruenze; il modulo può essere scaricato dalla pagina www.swisscard.ch o richiesto a Swisscard) con indicazione specifica di ciascuna transazione interessata, unitamente a tutta la documentazione all'uopo rilevante. In caso contrario la fattura si considera approvata dal cliente. Il cliente deve utilizzare il modulo prestabilito da Swisscard per le contestazioni o le denunce di sinistro. Qualora Swisscard chieda espressamente al cliente di presentarle un modulo di sinistro o di contestazione, lo stesso va inviato a Swisscard entro dieci (10) giorni dalla richiesta compilato e firmato. Inoltre, il cliente informa immediatamente Swisscard telefonicamente o per iscritto qualora abbia effettuato delle transazioni o non abbia saldato integralmente una fattura mensile, ma allo stesso tempo non abbia ricevuto alcuna fattura mensile da oltre otto (8) settimane.

Per il rispetto dei termini da parte del cliente ai sensi della presente cifra 10.1 lett. f, vale in caso di comunicazioni all'indirizzo postale di Swisscard la data del timbro postale e in caso di comunicazioni tramite utilizzo di servizi online all'uopo espressamente previsti da Swisscard la data della trasmissione elettronica. I termini di cui alla presente cifra 10.1 lett. f devono essere rispettati anche qualora il recapito della fattura mensile venga effettuato, su istruzioni del cliente, a un terzo (p.es. consulente bancario). Un sistema di addebitamento diretto («LSV») rifiutato, revocato o non andato altrimenti a buon fine non esonererà il cliente dall'obbligo di esaminare la fattura mensile e di inviare le comunicazioni di cui alla cifra 10.1 lett. f.

- g. Ai fini dell'esame della richiesta, dell'esecuzione del contratto con carte e per motivi regolamentari (p.es. prevenzione contro il riciclaggio di denaro, diritto del credito al consumo), il cliente deve comunicare a prima richiesta, in modo completo e corretto, le informazioni necessarie, nonché tutte le ulteriori informazioni richieste da Swisscard. Il cliente comunica, inoltre, a Swisscard per iscritto o secondo altra modalità da questa accettata, spontaneamente e senza indugio, eventuali modifiche di dati ad essa fornite (p.es. nomi, indirizzo, telefono, e-mail, situazione reddituale e patrimoniale e informazioni sull'avente diritto economico). Fino all'arrivo della relativa comunicazione, Swisscard è autorizzata a considerare validi i dati comunicati per ultimi, senza obbligo di ulteriori ricerche.
- h. Se il cliente non riceve alcuna nuova carta entro al massimo i quattordici (14) giorni antecedenti la scadenza di quella vecchia (cifra 9.2), deve informarne immediatamente il servizio clienti di Swisscard.
- i. Le carte scadute, sostituite, non valide, bloccate o disdette devono subito essere messe fuori uso dal cliente e distrutte. L'impiego di tale carta è vietato e può essere perseguito penalmente.
- j. In caso di prestazioni ricorrenti e di pagamenti precedentemente autorizzati, il cliente informa tutti gli esercizi convenzionati (inclusi i fornitori di soluzioni di pagamento in mobilità) a cui sia stata indicata la carta quale mezzo di pagamento della disdetta/del blocco o del fatto che il cliente non desidera più la prestazione o il pagamento in questione.
- k. In caso di impiego di mezzi di comunicazione elettronica, il cliente deve inoltre adempiere ai seguenti obblighi di diligenza:
- (i) Il cliente protegge i terminali che utilizza in modo adeguato, in particolare: attiva un blocco appropriato (p.es. password, riconoscimento tramite impronta digitale o facciale) per l'utilizzo del terminale e si preoccupa che il terminale non rimanga incustodito senza blocco attivato e che nessun terzo sia in grado di visualizzare le informazioni mostrate sullo schermo. Eseguire il logout dal servizio online di Swisscard o dai servizi online di terzi e cancella la cronologia prima di lasciare il terminale. Mantiene il sistema operativo aggiornato, non vi effettua interventi (p.es. tramite il cosiddetto «jailbreaking» o «rooting») e minimizza il rischio di accesso illecito al proprio terminale adottando misure di sicurezza adeguate, corrispondenti allo stato attuale della tecnica (p.es. installazione e aggiornamento continuo di programmi di protezione come firewall e programmi antivirus, nonché utilizzo di software proveniente esclusivamente da fonte fidata, come per esempio gli app store ufficiali). Inoltre, il cliente utilizza sempre la

versione di software e app di volta in volta raccomandata dal produttore.

- (ii) Il cliente è tenuto a mantenere segreti i dati di accesso (p.es. nome utente e password) a mezzi di comunicazione elettronica (p.es. servizi online) e terminali («dati di login») e a non annotarli in alcun caso nel o sul proprio terminale o in altro modo, nemmeno in forma modificata, e ad adottare tutte le misure atte a impedire un utilizzo non autorizzato dei dati di login.
- (iii) Il cliente non deve dare il proprio terminale a terzi, affinché lo utilizzino (temporaneamente o permanentemente) in modo incustodito prima di aver cancellato dal terminale tutti i dati collegati alla comunicazione elettronica (p.es. cancellazione o ripristino di app o cancellazione di dati della carta nelle app). Lo smarrimento del terminale, nel caso in cui i suddetti dati non siano stati preventivamente cancellati, deve essere comunicato immediatamente a Swisscard e il cliente deve adottare tutte le misure a propria disposizione per impedire l'ulteriore utilizzo del terminale stesso (p.es. eliminando in remoto i dati presenti su di esso o bloccando la SIM, eventualmente tramite il fornitore di servizi di telefonia mobile). Il cliente utilizza i dispositivi di terzi solo se offrono un livello di sicurezza sufficiente ai sensi delle presenti CG e delle condizioni di utilizzo rilevanti per la comunicazione elettronica. In caso di sospetto uso improprio dei mezzi di comunicazione elettronica (p.es. qualora il cliente riceva un mTAN da Swisscard senza averlo richiesto), il cliente informa tempestivamente Swisscard per telefono.
- (iv) Il cliente mantiene segreto il fatto di aver indicato a Swisscard un indirizzo elettronico e non rivela quali dati le abbia comunicato in proposito (p.es. numero di cellulare).
- (v) In caso di prelievo di contanti con addebito diretto (cifra 8.4), il cliente utilizza la carta solo se sul conto bancario indicato vi è la copertura richiesta.

10.2 Le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio possono prevedere ulteriori obblighi di diligenza del cliente.

11. Responsabilità e garanzia

11.1 Il cliente risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo della carta e dal contratto con carte. Si impegna, in particolare, a pagare tutte le transazioni, le tasse e gli interessi, nonché ulteriori spese, quali quelle derivanti dall'incasso di crediti scaduti. Il cliente risponde per i procuratori e per altri terzi che si legittimano nei confronti di Swisscard tramite mezzi di legittimazione personali del cliente (in merito all'uso abusivo delle carte da parte di terzi cfr. in particolare la cifra 11.4 lett. a).

11.2 Swisscard declina qualsivoglia responsabilità per le operazioni concluse mediante l'utilizzo della carta. Eventuali incongruenze, divergenze d'opinione e contestazioni relative a merci o servizi e a pretese correlate (p.es. in relazione a consegne difettose, ritardate o non avvenute) non esonerano il cliente dall'obbligo di pagare tempestivamente la fattura mensile e devono essere regolate direttamente ed esclusivamente dal cliente con i relativi esercizi convenzionati. In caso di restituzione della merce, il cliente deve richiedere all'esercizio convenzionato una conferma di accredito scritta e in caso di annullamento una conferma di annullamento scritta.

11.3 Fatta salva la cifra 11.4, Swisscard si assume gli addebiti derivanti da un uso abusivo della carta da parte di terzi nella misura in cui tale uso abusivo della carta non sia stato (co)provocato da una violazione delle presenti CG (in particolare degli obblighi di diligenza) o delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio o da altra colpa del cliente. In tal caso, il cliente deve cedere a Swisscard tutte le pretese derivanti dal sinistro (inclusi eventuali diritti assicurativi) alla prima richiesta. Se Swisscard non si fa carico dei danni, il cliente risponde di tutte le transazioni (incluse eventuali tasse e interessi ai sensi della cifra 8).

11.4 In generale, e indipendentemente dalla cifra 11.3, si esclude ogni responsabilità di Swisscard per i seguenti danni, nella misura in cui Swisscard non vi abbia concorso colposamente:

- a. danni derivanti dall'uso abusivo della carta qualora la transazione in questione non sia stata eseguita con la sola carta (o con soli dati della carta), ma con almeno un mezzo di legittimazione aggiuntivo (p.es. codice NIP, mTAN, 3-D Secure, Swisscard Digital Services);
- b. danni per i quali deve rispondere un'assicurazione, nonché danni indiretti o danni conseguenti di qualsivoglia genere (p.es. mancato guadagno);

- c. danni derivanti dall'impossibilità di utilizzare la carta come mezzo di pagamento, p.es. nel caso in cui gli esercizi convenzionati non accettino la carta, una transazione non possa essere effettuata per via di un blocco della carta, di un adeguamento del limite di spesa o per motivi tecnici o di altra natura, nel caso in cui la carta venga danneggiata o resa inutilizzabile al momento dell'utilizzo, nonché danni derivanti da un blocco, una disdetta, un mancato rinnovo o una restituzione della carta;
- d. danni derivanti dall'utilizzo della carta da parte di persone o aziende vicine al cliente o ad esso collegate (p.es. coniuge, figli, procuratori, persone che vivono nella stessa economia domestica, aziende controllate dal cliente);
- e. danni derivanti dall'inoltro della carta, del codice NIP e/o di altri mezzi di legittimazione da parte del cliente, di suoi ausiliari o su richiesta del cliente, nonché danni derivanti dall'invio a un indirizzo di recapito fornito dal cliente, presso il quale il cliente stesso non possa prendere personalmente in consegna la carta, il codice NIP o altri mezzi di legittimazione;
- f. danni in relazione a offerte o servizi forniti da terzi (p.es. offerte di partner);
- g. danni in relazione a prestazioni accessorie o aggiuntive della carta, come per esempio programmi bonus e fedeltà;
- h. danni conseguenti all'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica. Swisscard non si assume in particolare alcuna responsabilità per i terminali del cliente, per i produttori di tali terminali (inclusi i software utilizzati su questi), per gli operatori di rete (p.es. provider di servizi Internet, fornitori di servizi di telefonia mobile) e per altri terzi (p.es. gestori di piattaforme per il download di applicazioni). Swisscard declina qualsiasi responsabilità e non rilascia alcuna garanzia per la correttezza, precisione, affidabilità, completezza, riservatezza e durata della trasmissione dei dati trasmessi elettronicamente e per i danni a ciò correlati, p.es. a seguito di errori, ritardi o interruzioni di trasmissione, guasti tecnici, mancata disponibilità duratura o temporanea, interventi illeciti o altre manchevolezze.

12. Saldo creditore a favore del cliente

12.1 Swisscard è autorizzata a bonificare totalmente o parzialmente, in qualsiasi momento, senza preavviso e senza indicarne i motivi, il saldo creditore a favore del cliente sul conto bancario/postale da questo indicato. Qualora il cliente non abbia comunicato a Swisscard delle coordinate bancarie valide, Swisscard può far pervenire al cliente tale credito con effetto liberatorio sotto forma di

- a. assegno o con altra modalità appropriata all'ultimo indirizzo noto del cliente. Swisscard è autorizzata ad addebitare al cliente tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno o a qualsiasi altro modo di accredito; oppure
- b. può eseguirne il bonifico su un conto bancario/postale che le è noto in virtù di un precedente pagamento.

12.2 In caso di conti della carta chiusi su cui sia ancora presente un saldo creditore a favore del cliente, Swisscard può

- a. trasferire il saldo su un eventuale altro conto della carta del cliente;
- b. procedere come da cifra 12.1; oppure
- c. riportare un saldo creditore a favore del cliente nella fattura finale e chiedere a quest'ultimo l'indicazione delle coordinate bancarie per la restituzione (qualora non sia possibile o non attuabile procedere come da cifra 12.2 lett. a o 12.1, in virtù del fatto, p.es., che i costi dell'emissione di un assegno superano il saldo creditore). **Qualora il cliente, nonostante la richiesta, non risponda entro il termine supplementare fissato nella fattura finale e con ulteriore sollecito, Swisscard può donare il saldo creditore a un'organizzazione umanitaria svizzera certificata e riconosciuta a livello statale. In caso di importi minimi, ovvero se i costi del sollecito superano il credito, il sollecito può essere omesso e si procede con una donazione se il cliente non comunica le coordinate bancarie per la restituzione entro il termine riportato sulla fattura finale. In tal caso, il cliente rinuncia al saldo creditore in questione. La cifra 12.2 lett. c non trova applicazione su conti dormienti o senza notizie.**

12.3 In caso di conti dormienti o senza notizie sui quali è presente un saldo creditore, Swisscard può continuare ad addebitare le tasse e i costi normalmente addebitati, p.es. la tassa per la tenuta del conto della carta (tassa annua) e la tassa per la ricerca d'indirizzo.

Inoltre, Swisscard può addebitare anche costi relativi al particolare trattamento e monitoraggio di conti dormienti o senza notizie. Se tali tasse e costi superano il saldo creditore disponibile, il conto della carta può essere chiuso e il contratto con carte risolto.

12.4 Qualora su un conto della carta sia presente un saldo creditore a favore del cliente e quest'ultimo abbia degli arretrati su un altro conto della carta, Swisscard può trasferire il credito su tale conto.

12.5 Se Swisscard esegue degli accrediti espressamente solo in via provvisoria (p.es. in caso di procedure pendenti ai sensi della cifra 10.1 lett. f), Swisscard può rifiutare il versamento di un saldo creditore corrispondente fino alla decisione definitiva sull'accredito.

12.6 Salvo diversi accordi, i saldi creditori a favore del cliente sul conto della carta non maturano interessi.

13. Trasferimento del contratto con carte e cessione di diritti, obblighi e pretese

Swisscard può trasferire e cedere, o offrire per il trasferimento e la cessione, a terzi (p.es. società finanziarie in relazione a cartolarizzazioni di crediti o altre operazioni di rifinanziamento o società d'incasso), in Svizzera e all'estero, pretese, diritti e obblighi derivanti dal contratto con carte o il contratto con carte in toto. Il diritto di cessione e di trasferimento include il diritto di ulteriore cessione e trasferimento in Svizzera e all'estero.

I. DISPOSIZIONI PARTICOLARI

14. Conto base e conto della carta, limiti e utilizzo della carta

14.1 Swisscard emette carte a clienti aziendali solo sulla base di un contratto di conto base stipulato con l'azienda. Swisscard può rifiutare domande di conti base senza motivo. Il contratto di conto base entra in vigore nel momento in cui Swisscard accetta la domanda di conto base presentata dall'azienda. Swisscard può prevedere che il conto base e la carta vengano richiesti insieme. I conti della carta (cifra 2.1) sono gestiti sotto il relativo conto base. Swisscard può gestire più conti base sotto un conto principale di rango superiore (p.es. Master Control Account).

14.2 I clienti possono richiedere carte sotto un conto base solo con il consenso dell'azienda. La carta è intestata al cliente e – qualora venga richiesta dall'azienda e ciò sia ammesso ai sensi delle rispettive Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio – all'azienda. Il cliente utilizza la propria carta per conto dell'azienda.

- 14.3 L'azienda riconosce tutte
- le transazioni autorizzate dal cliente conformemente alla cifra 4.6;
 - le tasse, gli interessi e le ulteriori spese fatturate con la carta e il conto base;
 - le pretese e i diritti di cui alle lett. a e b.

14.4 Qualora il conto base venga bloccato o disdetto, gli effetti si ripercuotono direttamente in modo analogo su tutte le carte emesse sotto di esso.

15. Limite di spesa fisso e limite globale

15.1 Swisscard può stabilire dei limiti di spesa fissi per ciascun conto base (per più conti carte) o per azienda (per più conti base) («**limite globale**»). Essa comunica il limite globale solo all'azienda e quest'ultima ne usufruisce solo entro i limiti delle proprie possibilità finanziarie. L'azienda permette ai collaboratori di utilizzare le carte solo entro tale limite.

15.2 L'azienda stabilisce di concerto con Swisscard il limite di spesa e le possibilità di impiego della carta e li comunica al cliente unitamente ad eventuali modifiche. Il cliente utilizza la carta solo entro i limiti di tali direttive. Il cliente non può opporre a Swisscard eventuali direttive interne dell'azienda.

15.3 L'importo disponibile del limite globale si riduce in misura corrispondente agli addebiti non estinti e aumenta con gli accrediti. Una volta esaurito il limite globale, non è più ammesso un ulteriore addebito su tutti i conti della carta o conti base interessati da tale limite, anche se il limite di spesa di un conto della carta individuale non è ancora stato raggiunto. Il cliente può utilizzare la carta solo entro un limite di spesa eventualmente definito per il proprio conto della carta. Gli addebiti effettuati sul conto della carta ne riducono il limite di spesa. In caso di superamento del limite di spesa, Swisscard può chiedere immediatamente il pagamento degli importi dovuti.

15.4 L'azienda può chiedere a Swisscard che i limiti globali o i limiti di spesa:

- vengano aumentati. Swisscard può far dipendere l'esito di tale richiesta dall'esecuzione di una nuova verifica della solvibilità (inclusi informazioni e documenti relativi alla situazione economica) o al rilascio di garanzie sufficienti (p.es. garanzia bancaria);
- vengano ridotti. Swisscard lo conferma (p.es. sulla fattura mensile successiva), fermo restando che il limite più basso entri in vigore solo a partire dalla data comunicata da Swisscard.

15.5 Il cliente può chiedere a Swisscard che il limite di spesa venga ridotto. Swisscard lo conferma (p.es. sulla fattura mensile successiva), fermo restando che il limite più basso entri in vigore solo a partire da tale data.

15.6 Swisscard può

- aumentare il limite globale in misura predefinita, qualora l'azienda abbia autorizzato Swisscard a farlo nella domanda di conto base. Lo stesso vale per il limite di spesa, qualora il cliente e l'azienda abbiano autorizzato Swisscard a farlo nella domanda di carta. Swisscard conferma all'azienda o al cliente l'aumento del limite;
- ridurre i limiti in qualsiasi momento con effetto immediato, qualora il contesto normativo o la situazione economica siano mutati, dal punto di vista e a sola discrezione di Swisscard, in modo sfavorevole, i limiti non siano stati esauriti o ciò appaia necessario ai fini della prevenzione della frode. Swisscard ne dà comunicazione all'azienda e/o al cliente entro un termine adeguato secondo l'andamento ordinario degli affari;
- stabilire unilateralmente e in qualsiasi momento particolari limiti per il prelievo di contanti o altre possibilità di utilizzo della carta (p.es. pagamenti senza contatto), senza prima comunicarlo ai clienti o all'azienda.

16. Comunicazione e rappresentanza tra azienda e cliente

16.1 L'azienda può rilasciare e ricevere tutte le dichiarazioni, informazioni e comunicazioni relative alla carta con effetto anche per il cliente. Swisscard può comunicare le CG e le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, nonché loro modifica, anche solo all'azienda. Le comunicazioni al cliente si intendono recapitate una volta trasmesse all'azienda. L'azienda inoltra senza indugio le informazioni al cliente. Swisscard, a propria discrezione, può anche contattare direttamente il cliente (p.es. per avvisi di truffa).

16.2 Swisscard invia la carta e il codice NIP direttamente all'azienda solo su richiesta e a rischio di quest'ultima. Qualora carte e codice NIP vengano inviati all'azienda invece che direttamente al cliente, l'azienda li custodisce e li inoltra immediatamente al cliente in modo sicuro. Essa non può recapitare carta e codice NIP nella stessa lettera né per via elettronica (p.es. e-mail).

16.3 Il cliente può rilasciare e ricevere in modo vincolante dichiarazioni che riguardano l'azienda solo se ne è stato autorizzato da quest'ultima secondo le modalità previste da Swisscard. I clienti sono autorizzati a ricevere informazioni solo sulle transazioni effettuate con la loro carta, a meno che l'azienda non disponga di un'apposita procura nei confronti di Swisscard. Il cliente prende atto del fatto che l'azienda e le persone da questa autorizzate hanno accesso a tutti i dati della carta.

16.4 L'azienda e il cliente possono impartire a Swisscard, individualmente, istruzioni relative alla carta. Qualora tali istruzioni si contraddicano, fanno fede quelle dell'azienda. Swisscard può chiedere in qualsiasi momento all'azienda di confermare eventuali istruzioni e altre comunicazioni del cliente a Swisscard. Swisscard si riserva di non eseguire le istruzioni.

17. Procuratori dell'azienda e mezzi di legittimazione

17.1 Con la domanda di conto base o tramite altra modalità riconosciuta da Swisscard, l'azienda può servirsi di facenti funzione o di procuratori («**procuratore aziendale**») per l'intero rapporto commerciale o per singole parti di esso. Le disposizioni relative a servizio clienti e comunicazione (cifra 7) si applicano per analogia anche ai procuratori aziendali (p.es. relativamente alla comunicazione elettronica).

17.2 Swisscard può fornire ai procuratori aziendali mezzi personali di legittimazione e di accesso per il conto base e per servizi e prodotti di Swisscard, affinché li utilizzino in modo conforme

(«**mezzi di legittimazione aziendali**»). Swisscard può, in qualsiasi momento, sostituire, adeguare o non ammettere più dei mezzi di legittimazione aziendali.

18. Obblighi di diligenza dell'azienda

18.1 I seguenti obblighi di diligenza integrano e precisano gli obblighi di diligenza dell'azienda ai sensi della cifra 10 in combinato disposto con la cifra 1.2. L'azienda:

- si accerta che il cliente rispetti le presenti CG;
- si attiene agli obblighi di diligenza di cui alla cifra 10.1 lett. b per i mezzi di legittimazione aziendali;
- conserva la documentazione relativa al rapporto commerciale con Swisscard ai sensi della cifra 10.1 lett. c;
- collabora qualora Swisscard debba accertare dei casi ai sensi della cifra 10.1 lett. d;
- verifica le fatture mensili in caso di fattura cumulativa all'azienda e assiste il cliente nelle comunicazioni a Swisscard (cifra 10.1 lett. f);
- comunica immediatamente a Swisscard per iscritto, o secondo altra modalità da questa accettata, tutte le modifiche relative alla carta. In particolare, le comunica tempestivamente quando i clienti lasciano l'azienda in qualità di collaboratori. Essa si accerta che le carte di collaboratori uscenti vengano bloccate, ritirate, rese inutilizzabili e distrutte al più tardi l'ultimo giorno di lavoro. Lo stesso vale per i procuratori aziendali;
- garantisce che il cliente intraprenda le azioni necessarie ai sensi della cifra 10.1 lett. h e j;
- si attiene agli obblighi di diligenza di cui alla cifra 10.1 lett. j anche per i mezzi di comunicazione elettronici aziendali.

18.2 Le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio di Swisscard possono prevedere ulteriori obblighi di diligenza dell'azienda.

18.3 L'azienda impone alle persone che agiscono a suo nome (p.es. procuratori aziendali) i relativi obblighi.

19. Responsabilità e garanzia

19.1 L'azienda, indipendentemente dal proprio rapporto giuridico interno nei confronti del cliente e anche in caso di fatturazione individuale (cifra 20.1) di Swisscard al cliente, risponde in solido per tutte le pretese e i diritti di Swisscard nei confronti del collaboratore e si impegna a saldarla. L'azienda risponde del fatto che il cliente rispetti le CG e le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio di Swisscard e che utilizzi la carta e altri prodotti e servizi in modo conforme al contratto. L'azienda risponde per i procuratori aziendali e per altri terzi che si legittimano nei confronti di Swisscard con i mezzi di legittimazione aziendali personali.

19.2 Il cliente risponde in solido per tutti gli addebiti sul proprio conto della carta, a meno che non si sia attenuto a tutti gli obblighi di diligenza e non abbia eseguito le transazioni in modo comprovato nell'ambito della sua attività aziendale e quest'ultima non glielie abbia rimborsate.

19.3 In generale e a prescindere dalla cifra 11.3, Swisscard declina ogni responsabilità entro i limiti di quanto legalmente consentito, in particolare per i danni all'azienda o al cliente causati dalle seguenti procedure:

- in caso di uso abusivo di mezzi di legittimazione aziendali (p.es. informazioni sul conto base) (cifra 11.4 lett. a);
- ai sensi della cifra 11.4 lett. b – c, f – g, laddove anche il cliente e l'azienda, nonché altri collaboratori dell'azienda, sono considerati soggetti vicini o collegati, ai sensi della cifra 11.4 lett. d; la cifra 11.4 lett. e trova applicazione anche in caso di avvenuto invio dei mezzi di legittimazione del cliente all'azienda (cifra 16.2);
- la cifra 11.4 lett. h trova applicazione anche in caso di utilizzo dei mezzi di comunicazione elettronica da parte dell'azienda, dei collaboratori e/o dei procuratori aziendali.

20. Fatturazione e modalità di pagamento

20.1 Il cliente riceve mensilmente, in forma cartacea o per via elettronica, una fattura relativa al saldo dovuto che può includere le pretese relative a transazioni, interessi, tasse elaborati nel periodo di fatturazione trascorso e importi insoluti relativi a fatture mensili precedenti.

20.2 Le fatture mensili possono essere inviate all'azienda, invece che al cliente, sotto forma di fattura cumulativa, ove la stessa ne faccia richiesta. In tal caso, ciascun cliente riceve, invece di una fattura individuale, un estratto conto delle transazioni da

esso autorizzate (qualora il cliente e/o l'azienda lo richieda). In caso di fatture cumulative non possono sussistere saldi positivi sul conto della carta. Swisscard può prevedere esclusivamente fatture cumulative per determinate carte.

20.3 A complemento della cifra 12.1, Swisscard può versare il saldo creditore presente sul conto della carta anche su un conto bancario comunicato dall'azienda.

20.4 **La chiusura del saldo nella fattura mensile non comporta una novazione del rapporto debitorio. Salvo diversi accordi (ovvero qualora non sia stata concordata in particolare alcuna opzione di pagamento rateale), l'intero importo della fattura deve pervenire a Swisscard al più tardi entro il termine di pagamento indicato sulla fattura mensile. Se è stato sottoscritto un addebitamento diretto (LSV), l'incasso dell'LSV avviene prima del termine di pagamento. Swisscard si riserva il diritto di non inviare alcuna fattura qualora nel mese di conteggio non sia avvenuta alcuna transazione e il saldo debitore sia pari a zero.**

20.5 L'importo fatturato deve essere corrisposto tramite una modalità di pagamento accettata da Swisscard. Il cliente può pagare l'importo in sospeso tramite le seguenti modalità:

- pagamento della fattura entro il termine indicato sulla fattura mensile;
- a rate, secondo le Condizioni particolari relative a prodotti e prestazioni di servizio qualora l'azienda abbia concordato con Swisscard un'opzione di pagamento rateale (cifra 22).

21. Remunerazione

21.1 Al momento della stipulazione del contratto di conto base, Swisscard concede all'azienda un'entità di credito pari al limite di spesa fisso (se disponibile) o al limite globale. Il credito (mutuo) viene gestito sul conto della carta (di credito) **come conto corrente. La concessione del credito (mutuo) avviene tramite addebito sul conto della carta («data di contabilizzazione»).**

21.2 **A partire dalla data comunicata all'azienda (data di fattura o di contabilizzazione), su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) del conto della carta viene prelevato l'interesse (di credito) concordato.** Qualora l'importo della fattura venga saldato tempestivamente entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile, gli interessi per gli addebiti di cui al presente periodo di fatturazione (a eccezione del riporto del saldo relativo a fatture precedenti) vengono rimessi. Qualora l'importo della fattura non venga pagato o venga pagato solo parzialmente entro la data del pagamento indicata sulla fattura mensile, verranno prelevati gli interessi su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) fino alla ricezione di un pagamento parziale e successivamente sul saldo residuo in sospeso fino alla ricezione del pagamento di tale saldo. È determinante la data di ricezione del pagamento da Swisscard.

22. Pagamento rateale

In base alle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio da concordarsi in via supplementare e dietro pagamento di interessi, Swisscard può concedere un'opzione di pagamento rateale.

23. Conseguenze fiscali derivanti da vantaggi pecuniari

L'azienda stessa deve chiarire se è tenuta a indicare nel certificato di salario del cliente, a fini fiscali, i vantaggi pecuniari derivanti da prestazioni accessorie e aggiuntive relative al contratto con carte.

24. Protezione dei dati

24.1 Swisscard esegue in particolare i seguenti trattamenti di dati:

- Swisscard tratta dati personali e altre informazioni del cliente e dell'azienda («**dati**») ai fini dell'esame della richiesta e dell'esecuzione del contratto con carte e di conto base e di prestazioni accessorie o aggiuntive collegate alla carta o al conto base, della gestione del rischio (p.es. verifica della solvibilità), a scopi di sicurezza (p.es. lotta alle truffe e sicurezza IT), per ottemperare alle disposizioni in materia di vigilanza (p.es. lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo), a scopo di test, nonché ai sensi della seguente cifra 24.1 lett. b.
- Swisscard tratta i dati **per scopi di marketing e per ricerche di mercato**, in particolare ai fini del miglioramento e dello sviluppo di carte, conti base, nonché di prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard o di terzi. Swisscard può far pervenire al cliente e all'azienda offerte proprie e di terzi relative alle carte, ma anche altre offerte di terzi ad esse non collegate (p.es. servizi finanziari

quali assicurazioni indipendenti dalla carta), anche per via elettronica (cfr. cifra 7.3 lett. c). Il cliente e l'azienda possono sempre rinunciare per iscritto, telefonicamente o secondo altra modalità prevista da Swisscard a offerte di cui alla presente cifra 24.1 lett. b. In linea generale, tale rifiuto può essere espresso per tutte le offerte, trasmesse in formato cartaceo o elettronico, o solo per le offerte trasmesse all'indirizzo elettronico (per tutte o eventualmente per particolari promozioni pubblicitarie, newsletter, canali di comunicazione etc.).

- Ai fini della cifra 24.1 lett. a e b, Swisscard può **creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti** e trattare inoltre tutti i dati, come p.es. informazioni su carte e dati derivanti da transazioni e prestazioni accessorie o aggiuntive (come p.es. programmi bonus o fedeltà), anche in collegamento con altri dati provenienti da altre fonti.
- Swisscard può **scambiare dati con terzi** qualora ciò sia necessario per l'esame della richiesta e l'esecuzione del contratto con carte e di conto base (ivi incluse prestazioni accessorie o aggiuntive collegate al conto base o alla carta). Il cliente e l'azienda accettano che Swisscard possa richiedere dei dati che li riguardano alla Centrale per l'informazione sui crediti («**ZEK**») e che possa inviare a quest'ultima una segnalazione, in caso di blocco della carta, ritardo accertato di pagamento o uso indebito della carta da parte del cliente e/o dell'azienda. La ZEK può mettere tali dati a disposizione dei propri membri nell'ambito della stipulazione di un contratto di credito, di leasing o di altro tipo con il cliente e/o l'azienda.
- Swisscard può adottare determinate **decisioni in modo automatizzato**.

24.2 Se il cliente e/o l'azienda trasmette/trasmettono a Swisscard dati di terzi (p.es. indicandoli nel contratto con carte), Swisscard è autorizzata a considerare che sia(no) autorizzato(i) a farlo e che tali dati siano corretti. **Il cliente e l'azienda informano tali terzi del trattamento dei loro dati da parte di Swisscard.**

24.3 **Il cliente prende atto del fatto che Swisscard e l'azienda possono scambiarsi tutti i dati che lo riguardano e che l'azienda può costantemente consultare le transazioni singole del cliente. Su richiesta dell'azienda, Swisscard può trasmettere i dati anche a imprese collegate all'azienda (p.es. società del gruppo) o a fornitori di servizi dell'azienda in Svizzera e all'estero. Lo scambio di informazioni può avvenire anche tramite mezzi di comunicazione elettronica (p.es. e-mail).**

24.4 **Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.**

24.5 **Attraverso il trattamento dei dati di Swisscard ai sensi delle presenti CG, nonché eventualmente ai sensi delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e dell'informativa sulla protezione dei dati, i dati possono essere trasmessi a terzi. In tale ambito, il cliente e l'azienda esonerano Swisscard da obblighi di riservatezza.**

25. Modifiche delle CG e del contratto di conto base/contratto con carte

25.1 Dal 1° settembre 2023, le presenti CG vanno a sostituire le CG per carte attualmente in vigore.

25.2 Swisscard può modificare in qualsiasi momento le presenti CG o altre disposizioni relative al contratto di conto base e con carte (incluse le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio) e ne dà comunicazione all'azienda. Se l'azienda non disdice il contratto entro il termine definito nella comunicazione di modifica, significa che accetta le modifiche. Utilizzando la propria carta dopo l'entrata in vigore della modifica, il cliente conferma di essere a conoscenza delle disposizioni modificate relative al contratto con carte e di accettarle. Il cliente o l'azienda può acconsentire alle disposizioni modificate relative al contratto di conto base e con carte di Swisscard anche tramite mezzi di comunicazione elettronica, laddove espressamente previsto. Qualora Swisscard adegui solo delle condizioni per determinate carte (sezione III.), può comunicarlo esclusivamente alle aziende interessate.

26. Diritto applicabile, foro giudiziario, luogo di adempimento e foro di esecuzione in relazione al contratto di conto base e con carte (incluse Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio)

26.1 Il rapporto giuridico tra il cliente e Swisscard e tra l'azienda e Swisscard è soggetto al diritto svizzero, con esclusione delle norme di diritto internazionale privato e delle convenzioni internazionali.

26.2 **Luogo di adempimento e foro giudiziario è quello della sede di Swisscard.** Per clienti domiciliati all'estero, la sede di Swisscard è anche foro di esecuzione. Tuttavia, Swisscard può esercitare i propri diritti anche innanzi a tutte le altre autorità/a tutti gli altri tribunali competenti. Sono fatte salve le disposizioni di legge imperative del diritto svizzero.

III. DISPOSIZIONI COMPLEMENTARI PER DETERMINATE CARTE

27. Corporate Purchasing Card

27.1 Per carte ai sensi della presente cifra 27 si intendono le American Express Corporate Purchasing Card (di seguito «**CPC**»).

27.2 L'azienda stabilisce se debba essere emessa una carta fisica e presso quali esercizi convenzionati possa essere utilizzata la CPC.

27.3 Swisscard emette all'azienda fatture mensili sotto forma di fatture cumulative. Il cliente non riceve alcun estratto separato.

27.4 Su richiesta dell'azienda, Swisscard può mettere a sua disposizione rapporti IVA e analisi dei fornitori sulle transazioni tramite CPC. L'azienda utilizza tali rapporti sotto la propria responsabilità. Swisscard non fornisce alcuna garanzia in merito e declina qualsivoglia responsabilità.

09/2023



Issued by
Swisscard AECS GmbH

LSV+ - IDENT	A	M	E	0	2
--------------	---	---	---	---	---

Zahlungsempfänger / Bénéficiaire / Beneficiario / Beneficiary

Kunde / Client / Cliente / Customer

Swisscard AECS GmbH
Neugasse 18
Postfach
8810 Horgen

Rechnungskonto od. Kartennummer / Compte de facturation ou numéro de carte / Conto di fatturazione o numero di carta / Billing account or card number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(Befindet sich auf Ihrer Monatsrechnung. / Figure sur le décompte mensuel. / Indicato sul conteggio mensile. / Can be found on the monthly statement.)

Belastungsermächtigung mit Widerspruchsrecht

Hiermit ermächtige ich meine Bank bis auf Widerruf, die ihr von obigem Zahlungsempfänger vorgelegten Lastschriften in CHF meinem Konto zu belasten.

Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht für meine Bank keine Verpflichtung zur Belastung. Jede Belastung meines Kontos wird mir avisiert.

Der belastete Betrag wird mir zurückvergütet, falls ich innerhalb von 30 Tagen nach Avisierung bei meiner Bank in verbindlicher Form Widerspruch einlege.

Ich ermächtige meine Bank, dem Zahlungsempfänger im In- oder Ausland den Inhalt dieser Belastungsermächtigung sowie deren allfällige spätere Aufhebung mit jedem der Bank geeignet erscheinenden Kommunikationsmittel zur Kenntnis zu bringen.

Autorisation de débit avec droit de contestation

Par la présente, j'autorise ma banque, sous réserve de révocation, à débiter mon compte des recouvrements directs en CHF émis par le bénéficiaire ci-dessus.

Si mon compte ne présente pas la couverture suffisante, il n'existe pour ma banque aucune obligation de débit.

Chaque débit sur mon compte me sera avisé.

Le montant débité me sera remboursé si je le conteste auprès de ma banque dans les 30 jours après réception de l'avis, en la forme contraignante.

J'autorise ma banque à informer le bénéficiaire, en Suisse ou à l'étranger, du contenu de cette autorisation de débit ainsi que de son éventuelle annulation par la suite, et ce par tous les moyens de communication qui lui sembleront appropriés.

Autorizzazione di addebito con diritto di contestazione

Con la presente autorizzo la mia banca, con riserva di revoca, ad addebitare sul mio conto gli avvisi di addebito in CHF emessi dal summenzionato beneficiario.

Se il mio conto non presenterà la necessaria copertura, la mia banca non sarà tenuta ad effettuare l'addebito.

Ogni addebito sul mio conto mi sarà notificato mediante avviso.

L'importo addebitato mi sarà riaccreditato se in forma vincolante lo contesterò alla mia banca entro 30 giorni dalla ricezione dell'avviso.

Autorizzo la mia banca ad informare il beneficiario, in Svizzera o all'estero, del contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale successiva revoca in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

Debit authorization with right of objection

I hereby authorize my bank to deduct debits in CHF from the above-listed beneficiary directly from my account until this authorization is revoked.

If there are insufficient funds in my account, then my bank is not obliged to carry out the debit.

I will be notified of each debit to my account.

The amount debited will be repaid to me if I contest the debit in binding form to my bank within 30 days of notification.

I authorize my bank to notify the beneficiary in Switzerland or abroad about the contents of this debit authorization as well as any subsequent rescinding thereof with the means of communications considered best suited by the bank.

Bankname / Nom de la banque /
Nome della banca / Name of bank

PLZ und Ort / NPA et lieu /
NPA e luogo / Zip code and town

IBAN
oder / ou / o / or

Bankkonto-Nr. / N° de compte bancaire /
N. di conto bancario / Bank account no.

Bankclearing-Nr. (sofern bekannt) / N° de clearing bancaire (si connu) /
N. di clearing bancario (se conosciuto) / Bank clearing no. (if known)

Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data / Place and date

Unterschrift / Signature / Firma / Signature

! Bitte Formular ausfüllen und von Ihrer Bank visieren lassen / Veuillez remplir le formulaire et le faire viser par votre banque / Si prega di compilare il modulo e di farlo vistare dalla propria banca / Please complete the form and have it signed off by your bank.

Berichtigung / Rectification / Rettifica / Rectification

Leer lassen, wird von der Bank ausgefüllt. / Laisser vide, à remplir par la banque. / Lasciare vuoto, sarà riempito dalla banca. / Leave blank, to be completed by the bank.

BC-Nr./No.CB:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 IBAN:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum / Date /
Data / Date

Stempel und Visum der Bank / Timbre et visa de la banque /
Timbro e firma della banca / Stamp and approval of bank